



TIMOR-LESTE
Autoridade
Aduaneira



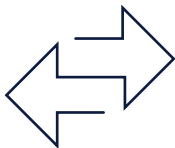
Deklara Sasan ne'ebe Liu iha Aeroporto

Matadalan Etapa-ba-Etapa
ba Viajante

Versaun Tetum

Kaderneta informasaun ida ne'e halo ho posivel tamba hetan apoiu husi Povu Amerikanu liu husi Ajensia Estados Unidos ba Dezenvolvimentu Internasionál (USAID). Kaderneta informasaun ida ne'e prepara husi International Business Initiatives (IBI) ba USAID/Timor-Leste nia Atividade Governasaun Komérsiu bazeia ba orden servisu 72047222F00001. Vizaun sira ne'ebe espreza iha ne'e mak IBI nia responsabilidade unika no la nesesariamente refleto USAID ka Governu Estados Unidos nia vizaun.

Informasaun ne'ebe fornese iha matadalan manual ida ne'e los iha tempu publikasaun; maibe regra no regulamentu sira bele sujeitu ba mudansa. Karik ita iha dúvida ruma, favor vizita ami nia Portal Komérsiu Alfândega atu hetan informasaun klaru liu tan iha: **www.customs.gov.tl**



Tamba sa mak ita tenki le'e matadalan ida ne'e?

Governu Timor-Leste iha kompromisu atu apoiu ekonomia nasional liu husi enkoraja no fasilita komersiu lejitimu. Nu'udar ajensia governu ne'ebe responsavel ba sirkulasaun merkadoria tama liu husi ita nia fronteira sira, ami hala'o funsaun prinsipal atu proteze nasaun husi importasaun no esportasaun ba sasan ilisitu ka bandu, no ami ajuda atu asegura katak ami kolleta taxa no impostu ho lolos hodi governu nia naran.

Kaderneta ida ne'e inklui parte sira tuir mai:

Parte I — Ita nia Responsabilidade

03

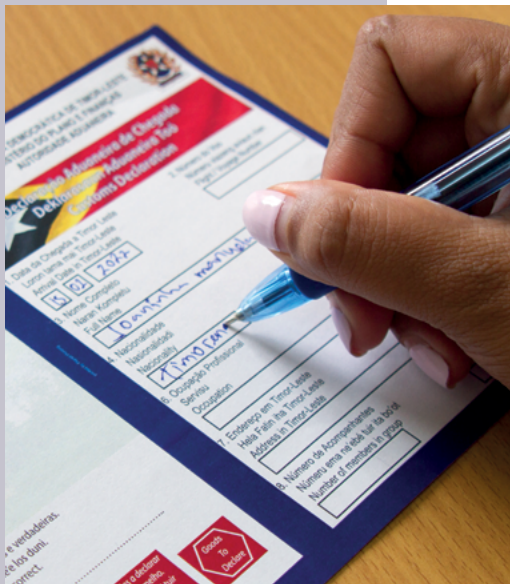
Parte II — Deklara Ita nia Sasan

07

Objetivu husi kaderneta ida ne'e atu ajuda ita komprende ita nia responsabilidade legal wainhira ita to'o iha Timor-Leste liu husi aeriu, ita nia subsidu livre taxa, no prosesu ne'ebe ita tenki halo tuir karik ita lori sasan ho valor liu USD 300. Ita bele hetan informasaun benefisiu liu tan kona-ba prosesu ne'e no mudansa sira seluk ne'ebé ami halo liu husi vizita Portal Komersiu Alfandega iha: **www.customs.gov.tl**

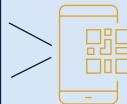
PARTE I

Ita nia **Responsabilidade**



Formuláriu Deklarasaun Xegada Alfândega

www.customs.gov.tl/document-database/



Skaneia kódigu
QR hodi hola
formuláriu

Autoridade Aduaneira

Ami nia misaun mak atu garante katak ami bele:

- Proteje ita nia fronteira nasaun, no hapara produtu sira ne'ebe ilisitu no bandu tama ka sai husi nasaun;
- Asegura katak kollesaun ba taxa no impostu apropriadu justu no transparente;
- Prevene lakon reseitas signifikante kauza husi inefisiénsia ka atividade ilisitu sira;
- Fasilita komersiú, no atrai investimentu liu husi hafasil empreza sira atu importa no esporta merkadoria; no
- Identifika no halakon korupsaun husi ami nia fatin servisu.

Atu ajuda ami atinji ami nia misaun ba oin no provizaun sira ne'ebe iha Kódigu Alfândega (Dekretu-Lei: 14/2017), ami ho legalmente permiti atu revista kualker sasan, ema, veikulu ka transporte seluk ne'ebe tama ka sai husi teritóriu Timor-Leste.

Karik ita fiar-an katak ita bele livre husi kontrolu sira ne'e tanba ita iha estatutu diplomátiku tuir Konvensaun Vienna kona-ba Relasaun Diplomátiku (1961), entaun ita tenki fo hatene imediatamente ba pesoal ruma iha ami nia ekipa karik ami koko no ezamina ita nia bagajen. Ami nia ekipa sei husu ba ita atu fornese evidénsia kona-ba ita nia ezeptaun, hanesan hatudu ita nia passaporte diplomátiku ka seluk.

Formuláriu Deklarasaun Xegada Alfândega

Wainhira ita to'o iha Timor-Leste nu'udar viajante, tuir Kódigu Alfândega (Dekretu-Lei 14/2017), ita legalmente presija kompleta formuláriu Deklarasaun Xegada Alfândega. Kópia dokumentu ne'e hatudu iha imajen ne'ebe hanesan.

Lori Osan tama ba Timor-Leste

Karik ita hakarak lori tama ka lori sai osan US\$20,000 ka liu ka montante ekivalente iha kualker moeda seluk, ita tenki hetan autorizasaun uluk husi Banku Central Timor-Leste.

Ita nia Subsídium ba Livre-Taxa

Atu prienxe kriteiria ba ita nia subsidiu livre taxa, ita nia sasan tenki: Lori hamutuk ho ita; Utiliza ba naun-komersial to'o valór USD 300; no Apropriadu ba utilizasaun privadu ka konsumu familia ka hakarak atu oferese hanesan prezenti, ka e.z, natureza no montante sasan labele hatudu katak ita ka ema seluk bele utiliza ba atividade komersial.

Karik ita nia sasan la prienxe kriterias hirak ne'e, ita **legalmente presija** deklarasiun mai ami wainhira sasan to'o mai. Prosesu simples ne'e deskreve liu tan iha Parte 2 iha kaderneta ida ne'e.

Kuantidade sasan livre-taxa ne'ebe ita bele lori tama ne'e limitadu ba kada viajante hanesan tuir mai:

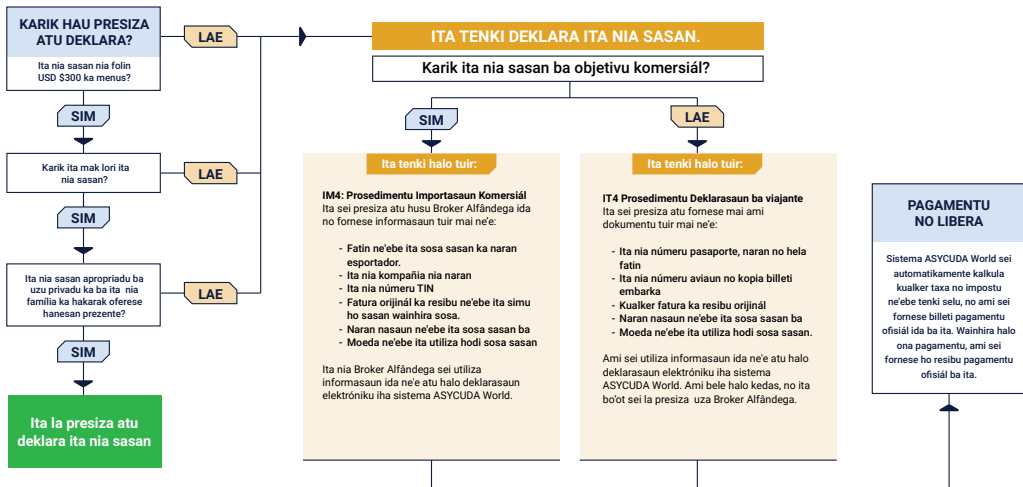
- Produtu Tabaku: sigaru 200; ka sigarillu 100; ka sigaru cerutu 75; ka tabaku 30 grama.
- Bebidas Alkólíka : litru 2.5 (liu 22% vol.) ka viñu litru 5.
- Parfume: 75 grama
- Eau de Toilette (parfume): 0.375 litru
- Kafé ka Xá: kafé 1 kg ka xá substansia 200 grama ka 80 grama.

Bagajen La-akompañadu

Karik ita nia bagajen la mai ho ita, ami sei rai temporariamente to'o ita bele mai iha aeroportu atu kolleta rasik. Wainhira ita mai iha aeroportu, ita tenki halo tuir prosesu ne'ebe hanesan ita foin to'o iha Timor-Leste.

PARTE II

Deklara Itania Sasan





Deklara Ita nia Sasan ne'ebe nia valór Liu (Excess Goods)

Karik ita nia sasan mak ho valór liu husi \$300 no ita la importa sasan hirak ne'e nu'udar entidade komersial ka ba objetivu komersial, ho fasil ita bele halo deklarasaun mai ami utiliza prosedimentu Deklarasaun Viajante (IT4).

Karik ita nia sasan nia objetivu komersial ka ita importa sasan nu'udar entidade komersial, entaun ita persija halo deklarasaun komersial (IM4).

Ami bele ajuda ita ho prosedimentu diferente hirak ne'e hafoin ita informa ba ami kona-ba ita nia sasan sira no nia valór asociadu.



Deklarasaun Viajante (IT4)

Ita persija fornese informasaun ka dokumentu hanesan tuir mai:

- Ita nia número passaporte
- Ita nia naran
- Ita nia hela fatin
- Número telefone
- Ita nia número aviaun
- Fatura ka resibu orijinal ruma ita hetan wainhira ita sosa sasan
- Naran nasaun ne'ebe ita sosa sasan
- Moeda ne'ebe uza atu sosa sasan



Ami sei uza informasaun ida ne'e atu halo deklarasaun elektroniku iha sistema prosesamentu Alfândega (ASYCUDAWorld). Ami bele halo ida ne'e direktamente, no ita la persija utiliza servisu Despaxante Alfândega.

Sistema ne'e automatikamente sei kalkula taxa no impostu ruma ne'ebe ita hetan, no ami sei fornese ba ita resibu pagamentu oficial. Hafoin selu ona, ami sei fornese ba ita resibu oficial.



Sasan Komersial

Karik ita nia sasan ba objetivu komersial ka ita importa nu'udar entidade komersial, entaun ita tenki halo tuir prosedimentu Importasaun Komersial (IM4).

Ba objetivu ida ne'e, ita sei servisu Despaxante Alfândega ida ne'ebe sei prepara Deklarasaun (IM4) hodi ita nia naran no submete mai ami iha ami nia edifisiu iha aeroportu.

Ita persija fornese informasaun ka dokumentu tuir mai ba Despaxante Alfândega:

- Naran esportador ka fatin ne'ebe ita sosa sasan
- Ita nia kompañia nia naran
- Ita nia número TIN
- Fatura orijinal ka resibu ruma ita hetan wainhira ita sosa sasan
- Naran nasaun ne'ebe ita sosa sasan
- Moeda ne'ebe uza atu sosa sasan

Despaxante Alfândega sei uza informasaun ne'e hodi halo deklarasaun elektroniku iha ASYCUDAWorld ne'ebe ami sei prosesa.

Wainhira kompleta ona prosesu ne'e, ami sei fo ba ita ka ita nia Despaxante Alfândega resibu pagamentu kona-ba taxa impostu ne'ebe ita iha. Wainhira ita selu ona, ami sei fornese ba ita resibu pagamentu ofisial no ita nia sasan bele hasai ona ka ita nia Despaxante Alfândega bele ona kolleta ita nia sasan.





Renúncia: Ligasaun esterna ne'ebe fornese iha manúal orientasaun ne'e inklui hanesan konviniensia no ba informasaun deit; ligasaun ne'e la constitui aprovasaun ka apoiu husi Autoridade Aduaneira ba kualkér produktu, servisu, ka opiniaun husi kompañia ka organizasaun, ka individu. Autoridade Aduaneira laiha responsabilidade ba ezatidaun, legalidade, ka konteúdu husi sítu esternu ka ligasaun tuir mai. Ita bele hetan informasaun klaru liu tan kona-ba Autoridade Aduaneira vizita liu husi Portal Komersiu Alfândega iha: **www.customs.gov.tl** .



USAID
HUSI POVU AMERIKANU

